LINCOLN
INFORMATION RESOURCE CENTER

EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS
Temas de Actualidad

Noviembre 23, 2001
Vol. 1, No. 4

RAMADAN

Contenido

1 Presidente Envía Saludos a Musulmanes en el Ramadán

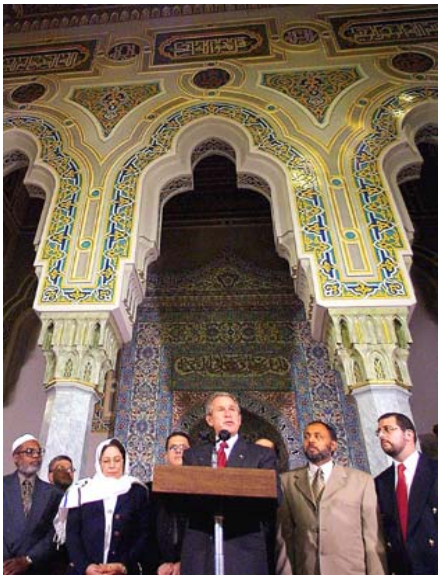
2 Vida Musulmana en Estados Unidos - Oficina de Programas de Información Internacional, Departamento de Estado

2 Bush Rinde Homenaje al Mes Sagrado Musulmán

3 Capellán Musulman Eleva Plegaria de Ramadán en Congreso

Centro LINCOLN
Almagro N25-41 y Colon
Quito

Presidente Envía Saludos a Musulmanes en el Ramadán



El presidente Bush envió el 15 de noviembre "cordiales saludos a los musulmanes de todo Estados Unidos y el mundo" durante el Ramadán

Dijo que el Islam es "una de las religiones de más rápido crecimiento en Norteamérica, y cuenta hoy con millones de creyentes".

"Les enviamos a los musulmanes de Norteamérica y de todo el mundo nuestros más sinceros deseos de salud, prosperidad y felicidad durante el Ramadán y a lo largo del año próximo", declaró el presidente.

A continuación una traducción extraoficial del texto distribuido por la Casa Blanca

(comienza el texto)

LA CASA BLANCA
Oficina del Secretario de Prensa
15 de noviembre de 2001

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Al iniciar la luna nueva el mes sagrado del Ramadán, les envio cordiales saludos a los musulmanes de todo Estados Unidos y el mundo.

El Islam que conocemos es una religión dedicada a la adoración de un solo Dios, tal como fue revelado en el Santo Corán. Enseña el valor y la importancia de la caridad, la misericordia y la paz. Y es una de las religiones de más rápido crecimiento en Norteamérica, que cuenta hoys con millones de creyentes.

La comunidad musulmana norteamericana es tan variada como las muchas comunidades musulmanas en todo el mundo. Musulmanes de distintos orígenes oran juntos en mezquitas en todo nuestro gran país. y los musulmanes norteamericanos sirven en todas las actividades de la vida, incluso en nuestras fuerzas armadas.

Dice el Santo Corán: "La piedad no reside en volver el rostro hacia el este o el oeste, La piedad reside en creer en Dios" (2:177).

Los norteamericanos se han entregado ahora a los actos de caridad, enviando socorro al pueblo afgano, que ha sufrido durante tantos años. Norteamérica se enorgullece de desempeñar un papel de líder en los esfuerzos de socorro humanitario en Afganistán, mediante lanzamientos aéreos y convoyes de camions con alimentos, medicinas y otros suministros muy necesitados. Y hoy estamos comprometidos a trabajar por la reconstrucción a largo plazo de ese país conturbado.

Les enviamos a los musulmanes de Norteamérica y de todo el mundo nuestros más sinceros deseos de salud, prosperidad y felicidad durante el Ramadán y a lo largo del año próximo.

Vida Musulmana en Estados Unidos – Oficina de Programas Internacionales, Departamento de Estado.

DATOS DEMOGRÁFICOS

Número de mezquitas en Estados Unidos: 1.209

*Musulmanes-estadounidenses asociados a mezquitas: 2 millones

*Incremento en el número de mezquitas desde 1994: 25 %

* Proporción de mezquitas fundadas desde 1980: 65 %

* Promedio de musulmanes asociados con cada mezquita en Estados Unidos: 1.625

*Participantes en mezquitas estadounidenses que son conversos: 30 %

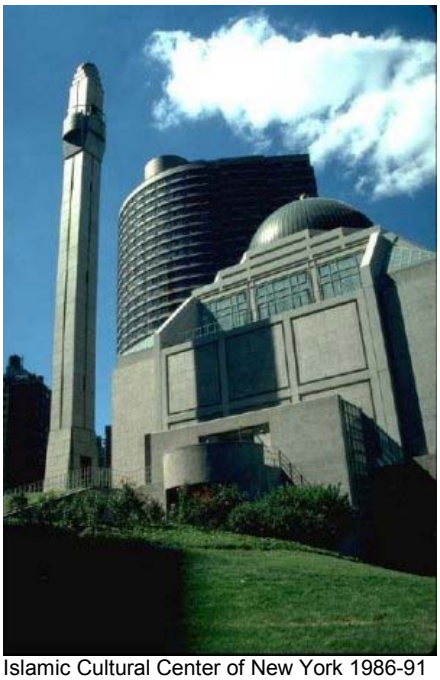
*Musulmanes-estadounidenses que "están firmemente de acuerdo" en que deberían participar en las instituciones estadounidenses y en su proceso político: 70 %

*Mezquitas de Estados Unidos a las que asiste un sólo grupo étnico: 7%

* Mezquitas de Estados Unidos que tienen varios miembros asiáticos, afroamericanos y árabes: casi el 90%

Origen étnico de los las personas que participan regularmente en mezquita en Estados Unidos:

- sudasiáticos (pakistaníes, indios, de Bangladesh, afganos)= 33%
- afroamericanos = 30%
- árabes = 25%
- subsaharianos (bosnios, tártaros, kosovares, etc.) = 2.1%
- estadounidenses blancos = 1.6%
- asiáticos del sudeste (malasios, indonesios, filipinos) = 1.3%
- caribeños = 1.2%
- turcos = 1.1%
- iraníes = 0.7%
- hispanos/latinos = 0.6%



Islamic Cultural Center of New York 1986-91 New York, New York

*Mezquitas en Estados Unidos que consideran que siguen estrictamente el Corán y Sunnah: más del 90%

*Mezquitas en Estados Unidos que consideran que el Coran debe ser interpretado en consideración con su propósito y las circunstancias modernas: 71%

*Mezquitas en Estados Unidos que dan algún tipo de ayuda a los necesitados: casi el 70%

*Mezquitas en Estados Unidos que tienen una escuela a tiempo completo: más del 20%

Esta información se obtuvo de la encuesta "Mezquitas en Estados Unidos: Un Retrato Nacional" publicada en Abril del 2001. La misma es parte de un estudio más amplio de las congregaciones estadounidenses titulado "Comunidades de Fe Hoy", coordinada por el Seminario Hartford del Instituto Hartford de Investigación Religiosa en Connecticut. Las organizaciones musulmanas que coaspuciaron la encuesta son: el Consejo para las Relaciones Estadounidenses-Islámicas, la Sociedad Islámica de América del Norte, el Ministerio del Imán W. Deen Muhammed, y el Círculo Islámico de América del Norte.

El informe está disponible en el internet y su dirección es:

http://www.cair-net.org/mosquereport/.

Bush Rinde Homenaje al Mes Sagrado Musulmán

El presidente Bush fue anfitrión el 19 de noviembre de unacelebración llamada "Iftaar" (la cena que rompe el ayuno delRamadán) al que asistieron representantes de unas 53 naciones musulmanas; se informó que fue la primera vez que una reunión de ese tipo se lleva a cabo en la Casa Blanca.

"Esta noche, nos reunimos en un espíritu de paz y cooperación. Agradezco el apoyo que ustedes les dan a nuestros objetivos en la campaña contra el terrorismo. Esa campaña continúa esta noche en Afganistán, de modo que el pueblo de Afganistán conocerá bien pronto la paz. Los terroristas no tienen asilo en ninguna religión. El mal no tiene días santos", dijo el presidente.

Recalcó que su administración se ha comprometido a ayudar a reconstruir Afganistán y a apoyar un

gobierno estable que represente a todo el pueblo de esa nación.

"Esta noche nos reunimos también en un espíritu de generosidad y caridad. Así como esta comida rompe el ayuno del Ramadán, Norteamérica también comparte su mesa con el pueblo de Afganistán. Nos enorgullece desempeñar un papel de líder en los esfuerzos de socorro humanitario, con lanzamientos desde el aire y convoyes de camiones que transportan alimentos y medicinas.

Los niños de Norteamérica donan sus dólares a los niños afganos.

Y mi administración se ha comprometido a ayudar a reconstruir ese país, y a apoyar un gobierno estable que represente a todo el pueblo de Afganistán", agregó.

Varios altos funcionarios de la administración asistieron al Iftaar, entre ellos el secretario de Estado Colin Powell, el secretario de Justicia John Aschcroft y la asesora de Seguridad Nacional Condoleezza Rice.

En el mes del Ramadán, los fieles musulmanes no comen, beben, fuman ni disfrutan de otros placeres durante las horas de luz diurna. Por la noche, después de las plegarias vespertinas, se sirven platos especiales.

A continuación una traducción extraoficial de una transcripción proporcionada por la Casa Blanca:

LA CASA BLANCA
Oficina del Secretario de Prensa
19 de noviembre de 2001

Palabras del presidente en la cena Iftaar

Salón de Banquetes de Estado

5:50 P.M. hora del este

EL PRESIDENTE: Buenas noches, y bienvenidos a la Casa Blanca. Es para mí un gran honor darles la bienvenida a tan distinguidos huéspedes y embajadores durante el mes santo del Ramadán.

A Norteamérica la hacen mejor millones de ciudadanos musulmanes. Norteamérica mantiene relaciones estrechas e importantes con muchas naciones islámicas. De modo que es apropiado para Norteamérica rendir honores a la amistad de ustedes y las tradiciones de una gran religión, ofreciendo este Iftaar en la Casa Blanca.

Quiero agradecerle a nuestro secretario de Estado, al igual que a los miembros de mi administración, por estar aquí. Quiero agradecerles a los embajadores por separar unos momentos en este mes sagrado para venir a unirse con nosotros en esta comida.

El Ramadán es una época de ayuno y oración para los fieles musulmanes. Así, esta noche se nos recuerda la grandeza de Dios y sus mandamientos de vivir en paz y ayudar al prójimo necesitado. De acuerdo con las enseñanzas musulmanas, Dios reveló su palabra al profeta Mahoma en el santo Corán, por primera vez, durante el mes de Ramadán. Esa palabra ha guiado a miles de millones de creyentes a lo largo de los siglos, y esos creyentes crearon una cultura de estudio, literatura y ciencia.

El mundo entero sigue beneficiándose de esta fe y sus logros. El Ramadán y la próxima temporada navideña son un buen momento para que gentes de diferentes religiones aprendan más unas de otras.

Y cuanto más aprendan, más encontrarán que muchas de sus obligaciones son ampliamente compartidas. Compartimos una obligación para con la familia, para proteger y amar a nuestros hijos. Compartimos una obligación de creer en la justicia de Dios y en la responsabilidad moral del hombre. Y compartimos la misma esperanza en un futuro de paz.

Esta noche nos reunimos en un espíritu de paz y cooperación. Agradezco el apoyo que ustedes les dan a nuestros objetivos en la campaña contra el terrorismo. Esa campaña continúa esta noche en Afganistán, de modo que el pueblo de Afganistán conocerá bien pronto la paz. Los terroristas no tienen asilo en ninguna religión. El mal no tiene días santos.

Esta noche nos reunimos también en un espíritu de generosidad y caridad. Así como esta comida rompe el ayuno del Ramadán, Norteamérica también comparte su mesa con el pueblo de Afganistán. Nos enorgullece desempeñar un papel de líder en los esfuerzos de socorro humanitario, con lanzamientos desde el aire y convoyes de camiones que transportan alimentos y medicinas.

Los niños de Norteamérica donan sus dólares a los niños afganos. Y mi administración se ha comprometido a ayudar a reconstruir ese país, y a apoyar un gobierno estable que represente a todo el pueblo de Afganistán.

Trabajamos para darle más oportunidades y una vida mejor al pueblo de Afganistán y a todo el mundo islámico. Norteamérica respeta a la gente de todas las religiones, y Norteamérica busca estar en paz con la gente de todas las religiones.

Les agradezco su amistad, y les deseo un feliz Ramadán.

Capellán Musulmán Eleva Plegaria de Ramadán en Congreso

Imam Yahya Hendi en el Congreso de Los Estados Unidos. Nov. 15
(Photo by Barry Fitzgerald)

La Cámara de Representantes de Estados Unidos abrió su session del 15 de noviembre con lecturas del Corán y una plegaria musulmana, dirigida por el imán Yahya Hendi.

De pie ante la bandera norteamericana y el presidente de la Cámara, Dennis Hastert, en el recinto de la cámara, el imán leyó versículos del Corán, y luego ofreció una plegaria.

La ocasión señaló el comienzo del Ramadán, y subrayó el hecho de que el Islam es parte del panorama religioso principal de Estados Unidos. Aunque esta fue la tercera vez que se ofrecen plegarias musulmanes en la Cámara de Representantes, es la primera ocasión que esa cámara invita a un clérigo musulmán a destacar el comienzo del Ramadán.

El imán Hendid es el capellán musulmán de la Universidad de Georgetown en Washington, D.C., y es imán de la Sociedad Islámica de Frederick, Maryland. Es portavoz del Consejo de Jurisprudencia Islámica de América del Norte, y dirige también la oficina de Educación Pública y la Conferencia de Asistencia (PEACE) de la Sociedad Musulmana Norteamericana.

En manifestaciones que le hizo al Servicio Noticioso desde Washington, dijo el imán Hendi que los acontecimientos recientes han ayudado a hacer conocer el Islam y sus adherentes en Estados Unidos, donde, generalmente, la gente no sabía mucho acerca del Islam. "Esta es una época triste", señaló, "pero algo positive sale de eso. La gente comienza a mostrar interés en cuestiones relacionadas con el Islam, en lo que los musulmanes dicen y sienten".

Agregó que el Ramadán ofrece oportunidades para que quienes no son musulmanes comprendan mejor a sus vecinos que lo son.

"Varias iglesias han instado a sus feligreses a ayunar por un día en solidaridad con los musulmanes. Quieren que rompan el ayuno en una iglesia. Esto no ha ocurrido nunca antes. Necesitamos demostrar como cómo musulmanes y cristianos actúan entre sí, como un modo para otros. Otros pueblos pueden observarnos y ver cómo vivimos en una sociedad libre con respeto y comprensión mutuos entre nosotros", dijo Hendi. Durante esta sesión de la Cámara de Representantes, varios de sus miembros hicieron declaraciones para hacer notar la importancia del Islam en la vida norteamericana.

A continuación una traducción extraoficial de la lectura y la plegaria ofrecidas por el imán Hendi:

(comienza el texto)

Plegaria del capellán musulmán de la Universidad de Georgetown, imán Yahya Hendi, en la apertura de la sesión del 15 de noviembre en la Cámara de Representantes de Estados Unidos: Capellán Yahya Hendi: Lectura del Santo Corán, la Sagrada Escritura de los Musulmanes, Capítulo 5, Versículos 8 y 9.

Y recordad el favor de Dios para con vosotros y su convenio que ratificó con vosotros cuando dijisteis "Oímos y obedecemos". Temed a Dios, porque Dios conoce bien los secretos de vuestros corazones. Todos vosotros, los creyentes, estáis firmemente por Dios como testigos de sus justos arreglos. Que el odio de otros no os incline al mal y os aparte de la justicia. Sed justos. Eso es casi la rectitud. Temed a Dios, porque Dios conoce bien todo lo que hacéis.

Y ahora, inclinemos nuestras frentes ante Dios y oremos.

Dios amante, fuente de justicia, bondad y generosidad, te pedimos que guíes a nuestros hombres y mujeres del Congreso con tu divina luz, que los facultes con tu sabiduría, que los capacites para ser agentes de paz en esta nación y en todo el mundo. Ayúdalos a guiarnos para que actuemos como hermanos y hermanas. Facúltalos para ayudarnos a resolver nuestras diferencias. Ayúdalos a ayudarnos a enfrentar el odio donde quiera que exista, para que todos podamos vivir como una nación unida bajo Dios. Dios, recibe nuestro agradecimiento y escucha nuestras plegarias.

Así sea.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: http://usinfo.state.gov/espanol